

孤高の音楽家ベートーヴェン、歴史に隠されたもう1つの物語。

“第九”誕生の裏に、耳の聴こえないベートーヴェンを支えた女性がいた。



“第九”誕生の裏に、  
耳の聴こえないベートーヴェンを支えた女性がいた。

# 敬愛なる ベートーヴェン

Copying Beethoven

使用楽曲  
「第九交響曲」「エリーゼのために」「弦楽四重奏曲（大フーガ）」「弦楽四重奏曲15番」他

監督 アニエスカ・ホランド  
脚本 クリストファー・ウィルキンソン スティーブン・J・リヴェル 撮影 アシュレイ・ロウ 衣装 ジェニー・テイマム 指揮指導 クリストファー・ホグウッド  
エド・ハリス | ダイアン・クルーガー  
配給：東北新社 TFC  
2006 イギリス、ハンガリー カラー 英語 101分 SRD シネマスコープ 原題 Copying Beethoven 字幕翻訳：吉田由紀子 字幕監修：平野昭 字幕アドバイザー：佐渡裕  
SIDNEY KIMMEL ENTERTAINMENT in association with MYRIAD PICTURES Presents A VIP MEDIENFONDS 2 and A MICHAEL TAYLOR PRODUCTION A COPYING BEETHOVEN LIMITED (UK) - EUROFILM STUDIO, KFT. (HUNGARY) CO-PRODUCTION  
A Film by AGNIESZKA HOLLAND ED HARRIS DIANE KRUGER "COPYING BEETHOVEN" MATTHEW GOODE Costume Designer JANY TEMME Music Supervisor MAGGIE RODDIFORD FOR AIR EDEL Production Designer CAROLINE AMIES Editor ALEX MACKIE A.C.E. Director of Photography ASHLEY ROWE B.S.C.  
Co-Producer for Copying Beethoven Limited ALEX LEWIS Co-Producers for Eurofilm Studio KFT PETER MISKOLCZI GABOR VARADI Executive Producers ERNST GOLDSCHMIDT MARINA GRASIC ANDREAS GROSCH JAN KOBELIN ANDREAS SCHMID RONALDO VASCONCELOS  
Producers SIDNEY KIMMEL MICHAEL TAYLOR STEPHEN J. RIVELLE CHRISTOPHER WILKINSON Written by STEPHEN J. RIVELLE & CHRISTOPHER WILKINSON Directed by AGNIESZKA HOLLAND  
© 2006 FILM & ENTERTAINMENT VIP MEDIENFONDS 2 GmbH & Co. KG daiku-movie.com



あなたの音が、私の中に満ちていく——

主な楽曲  
「第九交響曲」  
「エリーゼのために」  
「弦楽四重奏曲（大フーガ）」  
「弦楽四重奏曲15番」他

# 敬愛なる ベートーヴェン

監督 アニエスカ・ホランド  
脚本 クリストファー・ウィルキンソン スティーブン・J・リヴェル 撮影 アシュレイ・ロウ 衣装 ジェニー・テイマム 指揮指導 クリストファー・ホグウッド  
エド・ハリス | ダイアン・クルーガー  
配給：東北新社 TFC  
2006 イギリス、ハンガリー カラー 英語 101分 SRD シネマスコープ 原題 Copying Beethoven 字幕翻訳：吉田由紀子 字幕監修：平野昭 字幕アドバイザー：佐渡裕  
SIDNEY KIMMEL ENTERTAINMENT in association with MYRIAD PICTURES Presents A VIP MEDIENFONDS 2 and A MICHAEL TAYLOR PRODUCTION A COPYING BEETHOVEN LIMITED (UK) - EUROFILM STUDIO, KFT. (HUNGARY) CO-PRODUCTION  
A Film by AGNIESZKA HOLLAND ED HARRIS DIANE KRUGER "COPYING BEETHOVEN" MATTHEW GOODE Costume Designer JANY TEMME Music Supervisor MAGGIE RODDIFORD FOR AIR EDEL Production Designer CAROLINE AMIES Editor ALEX MACKIE A.C.E. Director of Photography ASHLEY ROWE B.S.C.  
Co-Producer for Copying Beethoven Limited ALEX LEWIS Co-Producers for Eurofilm Studio KFT PETER MISKOLCZI GABOR VARADI Executive Producers ERNST GOLDSCHMIDT MARINA GRASIC ANDREAS GROSCH JAN KOBELIN ANDREAS SCHMID RONALDO VASCONCELOS  
Producers SIDNEY KIMMEL MICHAEL TAYLOR STEPHEN J. RIVELLE CHRISTOPHER WILKINSON Written by STEPHEN J. RIVELLE & CHRISTOPHER WILKINSON Directed by AGNIESZKA HOLLAND  
© 2006 FILM & ENTERTAINMENT VIP MEDIENFONDS 2 GmbH & Co. KG

孤高の音楽家ベートーヴェン 歴史に隠されたもう1つの物語 daiku-movie.com

# 耳の聴こえない悲劇の《楽聖》、最も偉大な音楽家ベートーヴェン。 若き女性作曲家との烈火のごとき“第九交響曲”の創作活動、 師弟を超えた愛が、ウィーンを舞台に描かれた最高傑作!



## Story

1824年ウィーン。“第九”の初演を4日後に控えたベートーヴェン(エド・ハリス)のアトリエに、作曲家を志す若き女性アンナ(ダイアン・クルーガー)が、コピスト(※写譜師)として訪れた。期待に反し、女性が来た事に激怒するベートーヴェンだったが、徐々に才能を認め、“第九”の作曲を支える存在となる。昼夜を問わない創作活動を通して、二人の間には師弟愛以上の感情が芽生えていく。そして、遂に“第九交響曲”初演の日、耳の聞こえぬ恐怖を抱えながらも、オーケストラを指揮するために、ベートーヴェンは指揮台に立つのだった…。

ベートーヴェンを心から尊敬し、彼の音楽を愛したアンナ役に、ダイアン・クルーガー。アンナの才能を認め、彼女を必要とした偉大な音楽家ベートーヴェンをエド・ハリスが演じている。

監督は、『太陽と月に背いて』のアニエスカ・ホランド。

女性監督ならではの繊細さで、観るものに深い感動を与えている。

生涯に渡り、愛を成就させることのできなかった孤独な音楽家ベートーヴェンの狂気と苦悩を描いた、最高の音楽ドラマが誕生した。

※ コピスト(写譜師):作曲家が書いた楽譜を清書する職業。事実、ベートーヴェンに3名のコピストがいたが、3人目は明らかになっていない…?

本作品は、3人目を若き女性作曲家アンナとして描いている。



# “第九”初演シーン! 映画史に残る、感動の12分!!

この映画を見て、益々この曲が恋しくなった。  
ベートーヴェンを驚かせるような「第九」の演奏!  
いつかやってみたい。それが僕の目指すところ。

…………… 佐渡 裕 さん(指揮者)

生きる喜び、悲しみ、愛情…音楽には全てが詰まっている。  
ベートーヴェンも、ひとりの人間、生きていることの素晴らしさ、人間の素晴らしさを感じました。  
音楽は、生きることの証なのです。

…………… 仲道郁代 さん(ピアニスト)

偉大なる芸術家、ベートーヴェンの謎に満ちた晩年。  
一人の女性の出現、そして愛のパワーによって  
これほどまでにみごとに昇華させた映像は何と感動的であろうか。  
第9初演のシーンは特に圧巻である。

…………… 假屋崎省吾 さん(華道家)

順不同

## Special Collaboration



### 「サントリー1万人の第九」特別番組

12月23日(土・祝) 14:00~14:55 (MBS・TBS・HBC・CBC・RKB)  
※指揮者の佐渡裕氏、本作品の字幕アドバイザーとしても協力して頂いています。

- 帝国ホテル: 『敬愛なるベートーヴェン』鑑賞券付宿泊プラン販売決定!
- 松屋銀座: クリスマスキャンペーン MATSUYA GINZA 1F~7Fにてパネル展他、11/29~12/25決定!
- 有楽町阪急: 年末キャンペーン 12/5~決定!
- 渋谷マークシティ: merry mark Xmas2006 「CINEMA CAMPAIGN」 MARK CITY 11/16~決定!
- 玉川高島屋: 映画鑑賞券プレゼントキャンペーン Takashimaya 11/15~11/28決定!
- H.I.S.: キャンペーンツアー他、タイアップ決定。(音楽鑑賞 専門デスク) HIS
- オリジナル・サウンドトラック: ユニバーサル クラシックス&ジャズより 11/22発売決定。

12月お正月  
ロードショー

“第九”特製メモパッド付特別鑑賞券¥1,500絶賛発売中!  
当日一般¥1,800の処(税込)(劇場窓口のみ、無くなり次第終了)

日比谷 東宝映画街 全席指定(初回を除く) 新宿中央東口 三越東・武蔵野ビル3F 各回入替・整理券制  
シヤンテシネ 新宿武蔵野館 シアターN渋谷  
03(3591)1511 www.chantercine.com 03(3354)5670 www.musashino-k.co.jp/cinema/ 03(5489)2592 www.theater-n.com

第19回東京国際映画祭 特別招待作品

監督: アニエスカ・ホランド(『太陽と月に背いて』『秘密の花籠』) | 脚本: クリストファー・ウィルキンソン | ステファン・J・リヴェル | 撮影: アシュレイ・ロウ | 衣装: ジャニー・ティマイム | 指揮指導: クリストファー・ホグウッド  
出演: エド・ハリス(『めぐりあう時間たち』『ビューティフル・マインド』) | ダイアン・クルーガー(『トロイ』『戦場のアリア』) | マシュー・グード | ラルフ・ライアック | ジョー・アンダーソン | ビル・スチュワート、他  
配給: 東北新社 | 宣伝: アステア + P2 | 2006 | イギリス、ハンガリー | カラー | 英語 | 104分 | SRD | シネマスコープ | 原典: Copying Beethoven  
字幕翻訳: 古田由紀子 | 字幕監修: 平野昭 | 字幕アドバイザー: 佐渡裕 | オリジナル・サウンドトラック: ユニバーサル クラシックス&ジャズ © 2006 Film & Entertainment VIP Medienfonds 2 GmbH & Co. KG

daiku-movie.com